



確定申告について Filing Income Tax Returns 確定申告

確定申告とは？

その年の1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得について、自分で所得や税金がいくらかを計算して税務署に報告し、所得税を払う手続きや、払いすぎた税金を後で返してもらうための手続きをすることです。

いつ申告する？

次の年の2月16日から3月15日までの1か月間

申告が必要なのはだれ？

自営業や農業、自由業の人などは申告が必要です。会社で働いて給料をもらっている人はしなくていいですが、一年間の給料が2,000万円より多いとき、2つ以上の会社から給料をもらったときなどは、申告をしてください。

☆税金についての多言語情報☆

- **国税庁ホームページ** (<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/index.htm>)
税金に関する詳しい情報が英語で説明されています。
確定申告については、国税庁のホームページで「12011 Final tax return (確定申告)」と検索してください。
- **(一財)自治体国際化協会「多言語生活情報」** (<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>)
15言語 (日本語・やさしい日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・タイ語・フランス語・ドイツ語・ロシア語・ミャンマー語) での説明があります。

What does it mean to file an income tax return?

Filing an income tax return means calculating the amount of income you earned over the one-year period from January 1 to December 31, as well as the amount of tax for this sum, and reporting these amounts to the tax office. Filing income tax returns also includes the procedures for paying income tax and for receiving a refund if you paid too much tax.

When do I file my income tax return?

File your income tax return the following year during the one-month period from February 16 to March 15.

Who needs to file income tax returns?

People who own their own business, such as farmers or freelancers, must file income tax returns. In general, people who work for a company and receive a salary do not have to file income tax returns. However in certain cases, such as if your yearly salary is more than 20 million yen, or if you receive salary from two or more places, you must file an income tax return.

☆Tax Information in Multiple Languages☆

- **National Tax Agency Website** (<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/index.htm>)
Provides detailed information about taxes in English.
For information about filing tax returns, search for "12011 Final tax return (確定申告)" on the National Tax Agency website.
- **Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) "Multilingual Living Information"** (<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>)
Provides information in 15 languages (Japanese, Easy Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Thai, French, German, Russian and Burmese).

什么是“确定申告”？

“确定申告”是指对该年1月1日至12月31日1年期间所获得的所有收入，自己计算收入金额和税金后向税务署申报，办理缴纳或退还多缴纳税金的手续。

什么时候申报？

翌年2月16日至3月15日1个月之间。

什么样的人需要申报？

个体经营者、农业、自由业等人员需要申报。工薪人员一般不需要，但一年的工资收入超过2000万日元或从两家以上的公司领取工资者需要申报。

☆关于税金的多语言信息☆

- **国税庁网页** (<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/index.htm>)
用英语说明税金的信息。
有关“确定申告”的详细内容，请在国税厅网站上搜索“12011 Final tax return (确定申告)”。
- **(一財)自治体国際化協会“多语言生活信息”** (<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>)
有15种语言的说明 (日语·简明日语·英语·中文·韩语·西班牙语·葡萄牙语·越南语·印度尼西亚语·他加禄语·泰语·法语·德语·俄语·缅甸语)。

〈「多言語生活情報」の確定申告のページを見るには〉
〈How to access information about filing income tax returns on the "Multilingual Living Information" website.〉
〈怎样查看“多语言生活信息”中的确定申告页面〉

- ① 言語を選びます。
① Choose a language.
- ① 选择语言。



- ② 選んだ言語に切り替わるので、L「税金」をクリック。
② The website will be converted into your chosen language. Click "L" for "Tax".
- ② 语言切换后，点击 L 税金。



- ③ 2「国税」の(2)「確定申告」を見てください。
③ Under 2 "National Tax", click (2) "Filing income tax returns".
- ③ 点击 2 国税项目中的 (2) 确定申告。

